

Voyage en poésie

Une expérience d'écriture, un jeu de correspondance entre deux classes et un poète, Victor Hugo, selon le principe du Renga, forme poétique qui met en alternance des écrits produits par des interlocuteurs différents ¹

Isabelle DUCASTAING

« Voyages en poésie » est un ensemble de poèmes et collages réalisés par des enfants de cycle 1 et 2 pour un projet d'exposition organisé en 2000 par la municipalité de Bollène dans le cadre du Printemps des Poètes.

On pourrait l'appeler « Conversations avec Victor Hugo sur la pluie et le beau temps ».

Il comporte des textes des enfants de grande section et des fragments de Victor Hugo, mis en écho par les enfants. C'est une réponse d'une classe de cycle 1 sur des contraintes données par une classe de cycle 2. C'est aussi, parallèlement, pour illustrer les textes, un petit atelier « collage » proposé aux enfants de cycle 1 par les enfants du cycle 2.

<i>Les papillons, les oiseaux²</i>	Cycle 2
<i>déjeunent de pétales bleu ciel</i>	Cycle 1
<i>La boue coule la nuit de jade</i>	Cycle 1
<i>Nous vivons sans gîte</i>	
<i>Goulument et vite</i>	
<i>Comme les moineaux</i>	V. Hugo
<i>Et le bleu clair pousse le lit</i>	Cycle 1
<i>Le soldat nu éclate le feu</i>	Cycle 1
<i>Mangeant comme quatre</i>	
<i>Buvant comme dix</i>	V. Hugo
<i>de l'énorme sauce pétarade très fort</i>	Cycle 1
<i>L'hiver danse clair</i>	Cycle 2
<i>Et la glace chauffe les robinets</i>	Cycle 1

Les premières bribes d'écriture ont été produites selon le principe de l'atelier « train de mots », mené avec des enfants non lecteurs. La démarche consiste en la manipulation d'étiquettes. Les mots proposés par les enfants sont transcrits sur des étiquettes. Les enfants s'en approprient le contenu en les décorant. Elles peuvent être repérées par des couleurs en fonction de la nature des mots (verbes, noms, petits mots...) cela permet un panachage des trains. Elles sont ensuite scotchées bout à bout comme des wagons

Photo d'un des collages réalisés par les enfants



de façon presque aléatoire pour constituer des « trains de mots ». C'est la multiple lecture oralisée par l'adulte qui va donner sens petit à petit au texte en devenir. Les enfants proposent, en petit groupe, des inversions, des sonorités voisines, des mots de liaisons.

L'idée filée ici était de proposer aux enfants de réécrire leurs fragments de « trains de mots » à la couleur de citations de Victor Hugo. Ils devaient, dans une ultime réécriture, trouver un équilibre entre

(1) Le Renga, inspiré ici d'une recherche menée à « Soleils et Centre » dans son numéro 55.

(2) Chaque texte est un tissage de fragments de Victor Hugo et de fragments fabriqués par un enfant de cycle 1 et par un enfant de cycle 2 comme précisé en face des poèmes.

leur production et les citations pour envoyer le tout à l'autre classe qui à son tour a « répondu » en travaillant ses propres « trains de mots » en tenant compte des envois. L'autorisation était donnée de retravailler les fragments de l'autre classe pour faire du lien, du sens, et harmoniser les textes définitifs. Dans le renga le texte envoyé n'appartient plus à son auteur, il est à la disposition du lecteur. Nous ne nous sommes pas autorisés cependant à changer les fragments de Victor Hugo, juste à les couper et à les « agencer ».

A partir des bribes écrites par les enfants dans l'atelier « train de mots »

1) Relire les bribes des enfants

Chaque enfant peut dire son texte.

On peut les dire collectivement pour se les réapproprier.

2) La maîtresse propose les extraits de Victor Hugo Elle explique le choix du poète (dans le contexte de célébration du bicentenaire de sa naissance en 2002).

On dit, on lit, on répète.

On essaye de faire des associations pour créer du sens Quand les associations sont faites une nouvelle lecture par la maîtresse va permettre de relever tous les mots qui de près ou de loin parlent de la pluie et du beau temps.

Ce sont ces mots là qui vont être proposés aux enfants du cycle 1.

Ces derniers vont les explorer sur le pôle idéal et le pôle matériel, fabriquer des trains de mots pour répondre aux associations déjà produites par les enfants du cycle 2.

A leur gré ils intercaleront leur production dans celle des enfants du cycle 2 pour produire des poèmes homogènes.

On peut respecter le fait que chaque poème comporte un fragment de chaque ou non...

Parallèlement un petit atelier collage est proposé aux enfants pour illustrer les productions affichées chez les commerçants puis à la bibliothèque. ■

La vie est diverse

Nous bravons l'averse

Qui mouille nos peaux

Victor Hugo

Nous tournons les yeux

Le ciel rose brillant lave le printemps

cycle 2

et le trou apparaît sot

cycle 1

Nous avons l'ivresse,

l'Amour, la jeunesse

l'éclair dans les yeux

Victor Hugo

La terre-automne écoute l'orage

cycle 2

La neige a lu sur la météo froide

cycle 1

Atelier collage : «Mots typographiés»

Il s'agit d'effectuer des opérations plastiques, isoler, associer et de prendre en compte un mot typographié comme un élément formel dans une production plastique.

Les enfants travaillent individuellement ou par deux sur des papiers à dessin variés en taille, forme et couleurs. Ils ont à leur disposition des mots typographiés agrandis par photocopie pour obtenir différents formats, des fragments variés de papiers, petits objets, boîtes à trésors, des pinceaux, brosses, peintures, pastels, feutres.

Déroulement de l'atelier :

Cet atelier a pour but d'illustrer les productions poétiques. Les enfants sont invités à s'attacher à la forme du mot et non à son sens contrairement au travail effectué avec les poèmes.

1) Situation-contrainte : «Tu tires un mot au sort, puis tu crées un environnement plastique à ce mot en utilisant le collage»

Les enfants peuvent choisir le support qui leur conviendra, ainsi que les matériaux et objets qui leur sembleront utiles parmi tous les éléments de leur réservoir personnel ou de celui de la classe. Ils ne pourront pas utiliser d'autres mots ni d'autres lettres.

2) «Lorsque tu penses avoir terminé, tu présenteras plastiquement ton travail.»

Les enfants pourront mettre en valeur leur travail par un recadrage, un encadrement, un moyen d'accrochage.

Analyse et évaluation :

Les travaux présentés, on demande aux enfants d'explicitier leurs choix plastiques (opérations, objets utilisés, techniques) et la façon dont ils ont respecté la consigne, la contrainte. Il s'agit de mettre en évidence les relations qui peuvent exister entre la production plastique et le sens du mot.

Les travaux seront répartis en deux groupes :

a) les productions de type illustratif (qui prennent en compte le sens du mot)

b) les productions qui s'en éloignent où les aspects rythmiques ou formels du mot sont bien utilisés voire exagérés (enjambements, boucles, longueur... etc.)

L'évaluation se fait sur la quantité de productions appartenant au groupe b. Dans tous les cas les productions seront retenues pour l'exposition, même si elles doivent être éventuellement enrichies ou retravaillées. Les deux groupes d'enfants C1 et C2 travailleront parallèlement et ne verront qu'à la fin les productions des autres. Cela débouchera entre les enseignantes (éventuellement avec les enfants) sur une réflexion sur la compréhension de la contrainte et son appropriation.